

Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

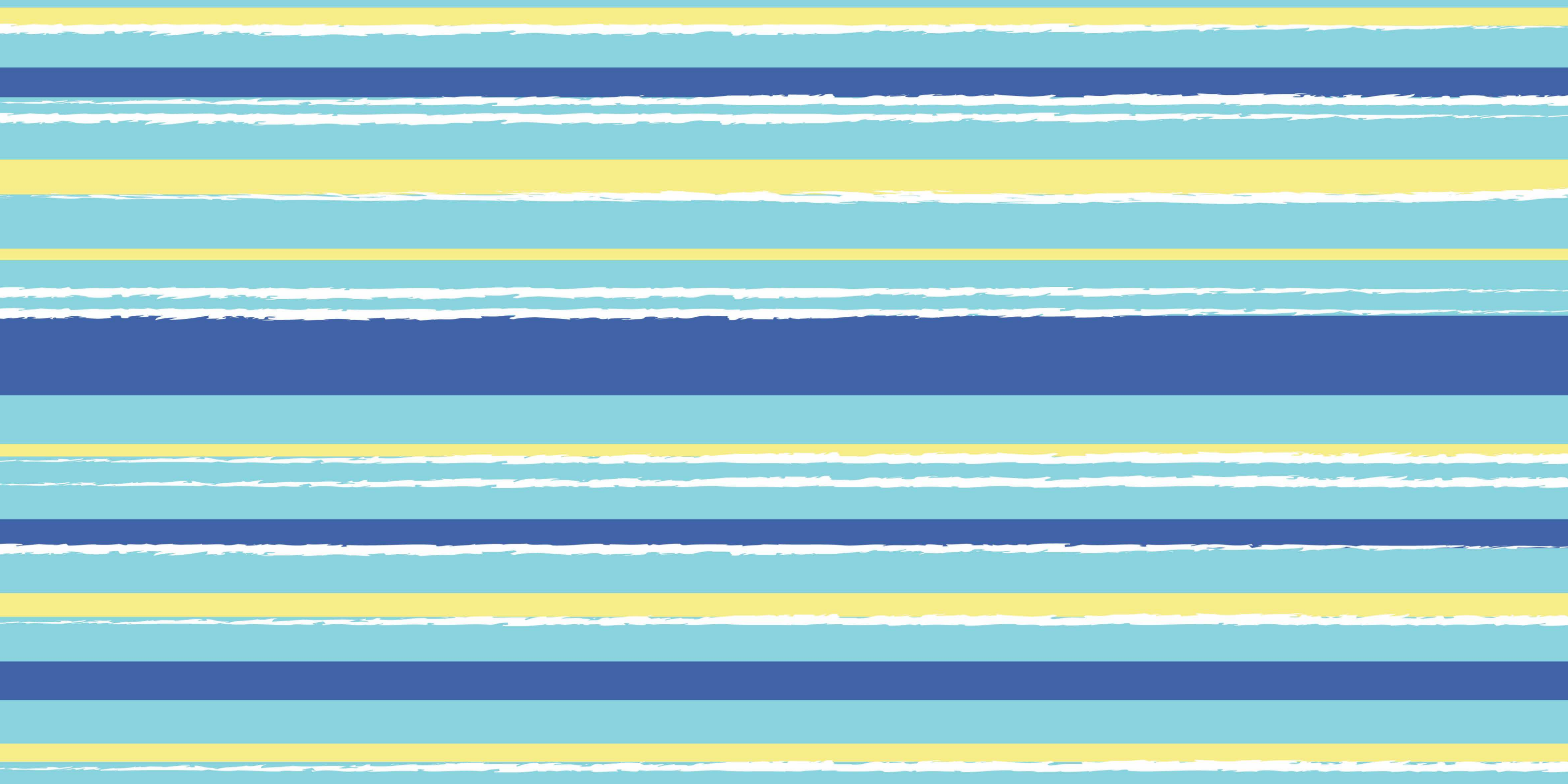
Mogwera wa Mali



Mogwera wa Mali

Puku ye ke ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Mogwera wa Mali
(Mali's Friend)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Rujeko Moyo

Designed by RJ Palmer

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 October 2018.

ISBN: 978-1-776230-16-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

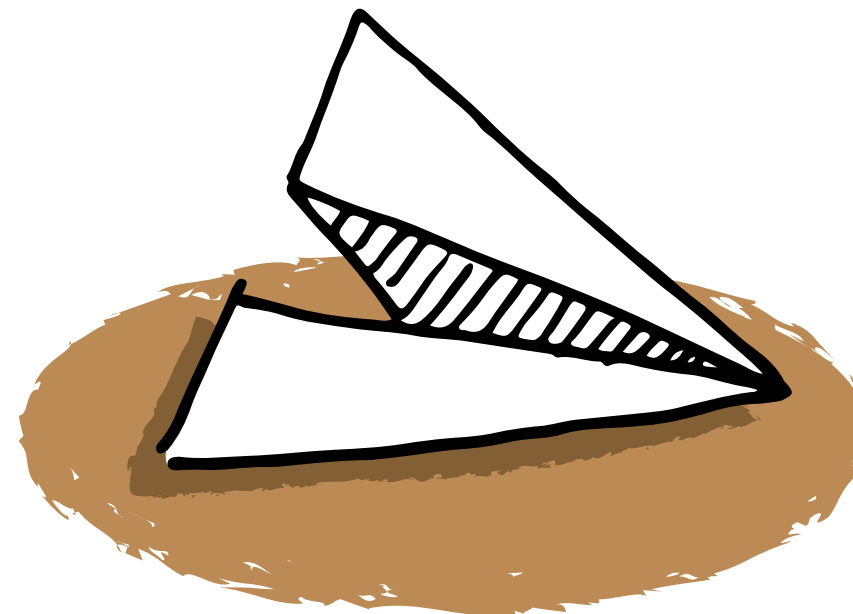
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

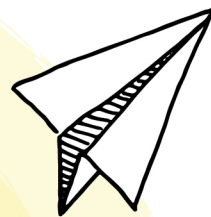
Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

Mogwera wa Mali





Mali o ipshina ge a
bapala a le tee.

O rata go ba mootledi
wa difofane, a re šuu ka
ntlong yohle ka sefofane
sa gagwe sa pampiri.

Šuu! Šuu! Šuu!

Ka morago ya ba mootledi wa
thekisi a letša pele ya sefatanaga
sa gagwe sa mathale ka jarateng.

Piii! Piii! Piiiiiiiiii!

Mali ga a ke a eya go
bapala le bana
ba bangwe.





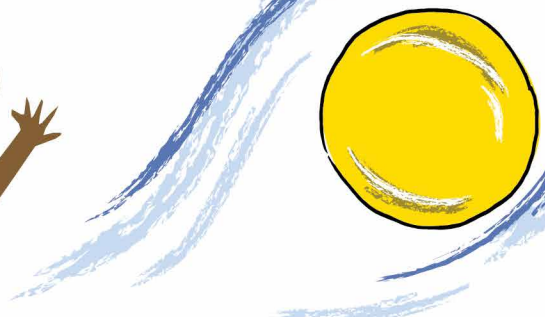
Gogo o re,

“Mali, eya ka ntle o ye go
bapala **ibhola** le bana ba
bangwe.”

Efela Mali ga
a ipshine.

Gogo a re,

“Mali, lebelela, bana ba bapala **ibhathi**. Sepela ka ntle o ye go bapala.”



Mali o leka gape. Efela ga a ipshine.



Gogo o leka gape,

“Mali, eya ka ntle go
bapala **maphonselana**
le bana ba bangwe.”

Mali o a boeletša, o leka gape.
Efela ga a ipshine.



Go na le yo a kokotago
lebating.

Ko! Ko! Ko!



Ke Lesedi wa moagišane!
O tile go bapala.


Mali o jewa ke dihlolong.
Ga a tsebe a bapale
bjang le Lesedi.

O mmotšiša ge eba ga a
nyake go dira diphae le
dikokisana ka leraga.

Ba dira diphae le
dikokisana ka leraga,
le dipanekuku le
dipisikiti.



Mali o ipshina
kudu.

An illustration showing a top-down view of a large, shallow, light-brown bowl. Inside the bowl, several dark brown, round marbles are arranged in two vertical columns. Four hands, rendered in a simple, stylized brown line-art style, are positioned around the bowl. One hand on the left is holding a marble, another on the right is also holding a marble, and two others are positioned near the top of the bowl. A single marble is shown in mid-air at the top of the bowl, with blue motion lines trailing behind it. The background is a light tan color with a pattern of yellow and white circles on the left and vertical blue and yellow stripes on the right. Three speech bubbles are overlaid on the scene: a light blue one on the left, a yellow one at the top right, and another yellow one at the bottom right.

Ka letšatši
la go latela,
Lesedi o a boa.
O bontšha
Mali go bapala
ingedo.

Mali o na le bothata bja go foša, go
sepetša le go kaba maswika. Efela o
bapala bokaone.

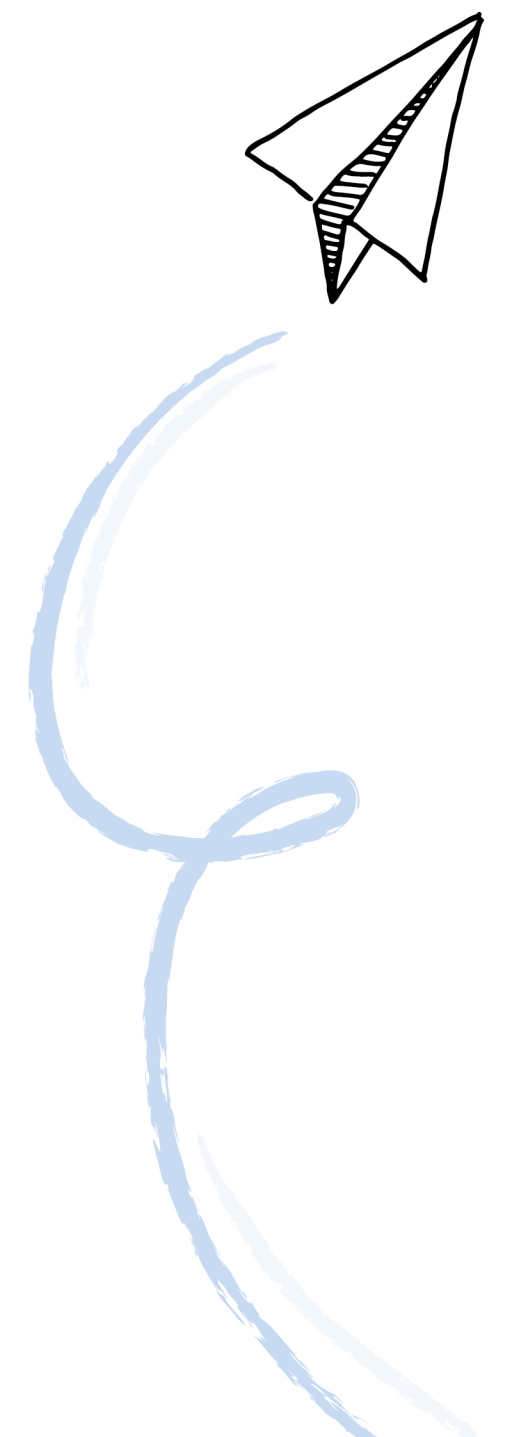
O ipshina kudukudu.



Mali ka morago a bontšha
Lesedi gore sefofane sa
pampiri se dirwa bjang.

Ba re šuu ka ntlong ka
difofane tša bona.

Ijoo! Ba sega kudu!



Mali o botšiša Lesedi,



“Naa nka tla
go bapala
ka ntlong ya
geno gosasa?”

“Ee, o
ka tla!”

o a sega.





Mesong ya go latela, morago ga go kgaphola motepa wa gagwe, Mali o ntšha sefatanaga sa gagwe sa mathale.





“O ya kae, Mali?”

Gogo a botšiša.

“Ke ya go bapala
le Lesedi!”

o a sega.



